



## RÉFÉRENTIELS, STANDARDS ET DOCUMENTS INCLUS DANS LE GUIDE DES COMPÉTENCES ENSEIGNANTES POUR LES LANGUES DANS L'ÉDUCATION

### 1. RÉFÉRENTIELS ET STANDARDS RELATIFS AUX COMPÉTENCES DES ENSEIGNANTS DE LANGUES

#### 1.1 Référentiels généraux pour enseignants de langues

Titres et URLs	Langues <sup>1</sup>
1. <i>Cambridge English Teaching Framework</i> - Cambridge English (2014) <a href="http://www.cambridgeenglish.org/teaching-english/cambridge-english-teaching-framework">http://www.cambridgeenglish.org/teaching-english/cambridge-english-teaching-framework</a>	En
2. <i>Continuing Professional Development (CPD) Framework for Teachers</i> - British Council (2015) <a href="https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/CPD%20framework%20for%20teachers_WEB.PDF">https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/CPD%20framework%20for%20teachers_WEB.PDF</a> (for teachers of English)	En
3. <i>Eaquals Framework for Language Teacher Training and Development</i> - Eaquals (2013) <a href="https://www.eaquals.org/our-expertise/teacher-development/the-eaquals-framework-for-teacher-training-and-development/">https://www.eaquals.org/our-expertise/teacher-development/the-eaquals-framework-for-teacher-training-and-development/</a>	en
4. <i>PEPELF - Le Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale</i> - CELV (2007) <a href="https://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/ID/51/language/fr-FR/Default.aspx">https://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/ID/51/language/fr-FR/Default.aspx</a>	ar, de, el, en, es, fa, fr, hr, hu, ja, it, pl, ro, ru;
5. <i>EPG - La grille de profilage européenne</i> - EPG Project (2013) <a href="https://www.eaquals.org/our-expertise/teacher-development/the-european-profiling-grid/">https://www.eaquals.org/our-expertise/teacher-development/the-european-profiling-grid/</a> <i>EPG e-Grid</i> (version numérique) <a href="http://www.epg-project.eu/grid/">http://www.epg-project.eu/grid/</a>	digital: de, en, es, fr; it, tr; pdf:+ bg, ja, ka, nl, pt, uk; zh
6. <i>Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras</i> - Instituto Cervantes (2012) <a href="http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/competencias/competencias_profesorado.pdf">http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/competencias/competencias_profesorado.pdf</a>	es
7. <i>European Profile for Language Teacher Education</i> - Kelly M., M. Grenfell, R. Allan, C. Kriza and W. McEvoy (2004) <a href="http://www.lang.soton.ac.uk/profile/report/MainReport.pdf">http://www.lang.soton.ac.uk/profile/report/MainReport.pdf</a> , and the <i>Quality Assurance and Enhancement Guidelines</i> Contained in the Appendices (section 2) <a href="http://www.lang.soton.ac.uk/profile/report/Appendices.rtf">http://www.lang.soton.ac.uk/profile/report/Appendices.rtf</a>	en

#### 1.2 Référentiels spécialisés et nationaux pour enseignants de langues

8. <i>BALEAP Competency Framework for Teachers of English for Academic Purposes</i> - BALEAP UK (2008) <a href="https://www.baleap.org/wp-content/uploads/2016/04/teap-competency-framework.pdf">https://www.baleap.org/wp-content/uploads/2016/04/teap-competency-framework.pdf</a> <i>Teaching English for Academic Purposes - CPD Accreditation Scheme Handbook</i> - BALEAP (2014) <a href="https://www.baleap.org/wp-content/uploads/2016/04/TEAP-Scheme-Handbook-2014.pdf">https://www.baleap.org/wp-content/uploads/2016/04/TEAP-Scheme-Handbook-2014.pdf</a>	en
9. <i>Cadre commun d'objectifs / Common reference framework</i> - Anglo-French Bilateral Piloting Committee (2007) <a href="http://www.ecml.at/Portals/1/CCO-CRF_2007.pdf">http://www.ecml.at/Portals/1/CCO-CRF_2007.pdf</a>	en, fr
10. <i>Portfolio canadien des langues pour les enseignants</i> - Canadian Association of Second Language Teachers (2011) <a href="https://www.caslt.org/fr/boutique-fr/professional-development/portfolio-for-teachers-fr">https://www.caslt.org/fr/boutique-fr/professional-development/portfolio-for-teachers-fr</a>	en, fr

<sup>1</sup> See final page for list of language codes (it has not always been possible to determine all language versions available)

11. <i>CLIL Teacher's Competences Grid</i> - Bertaux, C., M. Coonan, M.J. Frigols-Martín, P. Mehisto (2010) <a href="http://tplusm.net/CLIL_Competerences_Grid_31.12.09.pdf">http://tplusm.net/CLIL_Competerences_Grid_31.12.09.pdf</a>	en
12. <i>Compétences spécifiques aux enseignants de disciplines non-linguistiques dans les sections bilingues francophones en Pologne</i> - Moreau F. (2006) <a href="http://www.doyoubuzz.com/var/f/36/fH/36fHcALto0Z7-25KsQRmDixJuaEbByMOXCzVelkv8WNjU_nqTw.pdf">http://www.doyoubuzz.com/var/f/36/fH/36fHcALto0Z7-25KsQRmDixJuaEbByMOXCzVelkv8WNjU_nqTw.pdf</a>	fr
13. <i>Description of Teachers' Competences in Initial and Functional Literacy for Adults with Non-Nordic Mother Tongues</i> - Alfarådet, the Nordic Adult Literacy Network (2013) <a href="http://www.nordvux.net/Portals/0/_dokumenter/2013/english_brochure_for_copying.pdf">http://www.nordvux.net/Portals/0/_dokumenter/2013/english_brochure_for_copying.pdf</a>	en, sv
14. <i>Développer et évaluer la compétence en communication interculturelle ICCinTE - Guide pour des enseignants de langues et des formateurs d'enseignants</i> - CELV (2007) <a href="http://www.ecml.at/ICCinTE/">http://www.ecml.at/ICCinTE/</a> ; <a href="http://www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/22/Default.aspx">http://www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/22/Default.aspx</a>	en, fr
15. <i>Cadre européen pour la formation des enseignants CLIL</i> - CELV (2011) <a href="http://www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/62/Default.aspx">http://www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/62/Default.aspx</a>	de, en, fr, sr
16. <i>Manuel - Langue dans l'enseignement du contenu</i> - Järvinen, H. -M. ed. (2009) (EU project) <a href="https://www.yumpu.com/en/document/view/17817415/language-in-content-instruction-lic-project">https://www.yumpu.com/en/document/view/17817415/language-in-content-instruction-lic-project</a>	de, en, fr
17. <i>National Framework for Languages</i> - SCDE Scotland (2018) <a href="http://www.nffl.education.ed.ac.uk/">http://www.nffl.education.ed.ac.uk/</a>	en
18. <i>Kompetenzbeschreibung für die Grundausbildung für Lehrpersonen, die an der obligatorischen Schule Fremdsprachen unterrichten</i> – Projet Passepartout (2009) <a href="http://www.passepartout-sprachen.ch/services/downloads/">http://www.passepartout-sprachen.ch/services/downloads/</a>	de
19. <i>PEPELINO - Portfolio européen pour les éducateurs et éducatrices en préélémentaire</i> - CELV (2015) <a href="http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/Pepelino/tabid/1833/Default.aspx">http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/Pepelino/tabid/1833/Default.aspx</a>	de, en, fr
20. <i>Profil de compétences langagières spécifiques des personnes enseignantes en langues étrangères ("Profils suisses")</i> - PH St Gallen (2014) <a href="https://www.phsg.ch/de/forschung/projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen">https://www.phsg.ch/de/forschung/projekte/berufsspezifische-sprachkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen</a>	de, en, fr, it
21. <i>Référentiel de compétences en didactique de l'intercompréhension (REFDIC)</i> - Miriadi Project (2015) <a href="https://www.miriadi.net/refdic">https://www.miriadi.net/refdic</a>	en, es, it, ro
22. <i>Teacher Effectiveness for Language Learning Project (TELL)</i> - USA (2010) <a href="http://www.tellproject.org/framework/">http://www.tellproject.org/framework/</a>	en
23. <i>World Languages Standards for Teachers of Students Ages 3-18+</i> - National Board for Professional Teaching Standards USA (2010) <a href="http://boardcertifiedteachers.org/sites/default/files/ECYA-WL.pdf">http://boardcertifiedteachers.org/sites/default/files/ECYA-WL.pdf</a>	en

## 2. RÉFÉRENTIELS POUR ENSEIGNANTS DE TOUTE MATIÈRE / POUR LA(LES) LANGUE(S) DANS L'ENSEMBLE DU CURRICULUM

24. <i>Australian Professional Standards for Teachers</i> - Australian Institute for Teaching and School Leadership (AITSL) (2011) <a href="http://www.aitsl.edu.au/australian-professional-standards-for-teachers">http://www.aitsl.edu.au/australian-professional-standards-for-teachers</a>	en
25. <i>Basiskompetenzen Sprachliche Bildung für alle Lehrenden</i> - ÖSZ Austria (2014) <a href="http://oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=016&amp;open=34">http://oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=016&amp;open=34</a>	de
26. <i>Competence Map for Workplace Instructors</i> - Educa-Instituutti Oy, Finnish National Board of Education (2014) <a href="http://www.oph.fi/download/155784_competence_map_for_workplace_instructors.pdf">http://www.oph.fi/download/155784_competence_map_for_workplace_instructors.pdf</a>	en, fi, ru
27. <i>EUCIM-TE European Core Curriculum for Mainstreamed Second Language -Teacher Education: Inclusive Academic Language Teaching</i> - EUCIM-TE Consortium (2008) (EU project report and supporting materials)	de, en

<a href="http://www.eucim-te.eu/32340">http://www.eucim-te.eu/32340</a>	
28. <i>Framework for Teaching - Evaluation Instrument</i> - Danielson C. (2016) <a href="https://www.danielsongroup.org/download/?download=448">https://www.danielsongroup.org/download/?download=448</a>	en
29. <i>INTASC Model Core Teaching Standards</i> - CCSO (2011) <a href="https://ccsso.org/resource-library/intasc-model-core-teaching-standards-and-learning-progressions-teachers-10">https://ccsso.org/resource-library/intasc-model-core-teaching-standards-and-learning-progressions-teachers-10</a>	en
30. <i>Kerncurriculum für die Ausbildung im Vorbereitungsdienst für Lehrämter</i> - Ministry for Schools and Further Training, North Rhine Westphalia (2016) <a href="https://www.schulministerium.nrw.de/docs/bp/Lehrer/Lehrkraft-werden/Vorbereitungsdienst/Kerncurriculum.pdf">https://www.schulministerium.nrw.de/docs/bp/Lehrer/Lehrkraft-werden/Vorbereitungsdienst/Kerncurriculum.pdf</a>	de
31. <i>Enseignement sensible aux langues dans les matières dites "non linguistiques "</i> - Annexe 3 de la dimension linguistique dans toutes les matières - Conseil de l'Europe (p. 151-157, 2016) <a href="https://rm.coe.int/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training-the-language/16806af387">https://rm.coe.int/a-handbook-for-curriculum-development-and-teacher-training-the-language/16806af387</a> Thürmann, Eike and Vollmer, Helmut (2013) (version allemande): <a href="http://www.unterrichtsdiagnostik.info/media/files/Beobachtungsraster_Sprachsensibler_Fachunterricht.pdf">http://www.unterrichtsdiagnostik.info/media/files/Beobachtungsraster_Sprachsensibler_Fachunterricht.pdf</a>	de,en, fr
32. <i>New Overarching Professional Standards for Teachers, Tutors and Trainers in the Lifelong Learning Sector</i> - Lifelong Learning UK (2007) <a href="http://www.et-foundation.co.uk/wp-content/uploads/2014/04/new-overarching-standards-for-ttt-in-lifelong-learning-sector.pdf">http://www.et-foundation.co.uk/wp-content/uploads/2014/04/new-overarching-standards-for-ttt-in-lifelong-learning-sector.pdf</a>	en
33. <i>Perfil geral de desempenho profissional do educador de infância e dos professores dos ensinos básico e secundário</i> - Portugal (2001) <a href="http://www.spm-ram.org/conteudo/ficheiros/legislacao/ece/DL204-2001_30Ago.pdf">http://www.spm-ram.org/conteudo/ficheiros/legislacao/ece/DL204-2001_30Ago.pdf</a>	pt
34. <i>Référentiel des compétences professionnelles des métiers du professorat et de l'éducation</i> - Ministère de l'Éducation, France (2013) <a href="http://www.education.gouv.fr/cid73215/le-referentiel-de-competences-des-enseignants-au-bo-du-25-juillet%202013.html">http://www.education.gouv.fr/cid73215/le-referentiel-de-competences-des-enseignants-au-bo-du-25-juillet%202013.html</a>	fr
35. <i>Speaking for Excellence: Language Competences for Effective Teaching Practice</i> - Council of Ministers of Education, Canada (2013) <a href="http://www.cmec.ca/Publications/Lists/Publications/Attachments/320/Speaking_for_Excellence.pdf">http://www.cmec.ca/Publications/Lists/Publications/Attachments/320/Speaking_for_Excellence.pdf</a>	En
36. <i>Standard for Registration</i> - General Teaching Council for Scotland (2012) <a href="http://www.gtcs.org.uk/web/FILES/the-standards/standards-for-registration-1212.pdf">http://www.gtcs.org.uk/web/FILES/the-standards/standards-for-registration-1212.pdf</a> and <i>Standard for Career-long Professional Learning</i> - General Teaching Council for Scotland (2012) <a href="http://www.gtcs.org.uk/web/FILES/the-standards/standard-for-career-long-professional-learning-1212.pdf">http://www.gtcs.org.uk/web/FILES/the-standards/standard-for-career-long-professional-learning-1212.pdf</a>	en, Scots Gaelic
37. <i>Teachers' Standards: Guidance for School Leaders, School Staff and Governing Bodies</i> - Department for Education UK (2011) <a href="https://www.gov.uk/government/publications/teachers-standards">https://www.gov.uk/government/publications/teachers-standards</a>	en
38. <i>Teaching Competences - Common Framework</i> - Erasmus + Project (2018) <a href="http://www.edu.xunta.gal/centros/erasmusplumccpd/en/node/47">http://www.edu.xunta.gal/centros/erasmusplumccpd/en/node/47</a>	de, en, es, it, pt
39. <i>Teaching: the Reflective Profession</i> - General Teaching Council for Northern Ireland (2015) <a href="http://www.gtcni.org.uk/index.cfm/area/information/page/profstandard">http://www.gtcni.org.uk/index.cfm/area/information/page/profstandard</a>	en
40. <i>The UK Professional Standards for Teaching and Supporting Learning in Higher Education</i> - The Higher Education Academy (2011) <a href="https://www.heacademy.ac.uk/sites/default/files/downloads/ukpsf_2011_english.pdf">https://www.heacademy.ac.uk/sites/default/files/downloads/ukpsf_2011_english.pdf</a>	en

### 3. RÉFÉRENTIELS METTANT L'ACCENT SUR LES COMPÉTENCES DES APPRENANTS

1. <i>Le CARAP: Un Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures - Compétences et ressources</i> - CELV (2012) <a href="https://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/ID/20/language/fr-FR/Default.aspx">https://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/ID/20/language/fr-FR/Default.aspx</a>	ar, de, en, es, fr, et, hu, it, ja, sl, sv
2. <i>Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer</i> - CEFR - Council of Europe (2001) and CEFR Companion Volume (2018) <a href="https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages">https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages</a>	40 language versions here Companion volume: en, fr
3. <i>Curriculum Mehrsprachigkeit</i> - Krumm, H.J. and H.H. Reich (2011) <a href="http://oesz.at/download/cm/CurriculumMehrsprachigkeit2011.pdf">http://oesz.at/download/cm/CurriculumMehrsprachigkeit2011.pdf</a> <i>Multilingualism Curriculum</i> <a href="http://www.oesz.at/download/Attachments/CM+English.pdf">www.oesz.at/download/Attachments/CM+English.pdf</a>	de,  en
4. <i>Compétences pour une culture démocratique</i> - Conseil de l'Europe (2018) <a href="https://www.coe.int/fr/web/education/competences-for-democratic-culture">https://www.coe.int/fr/web/education/competences-for-democratic-culture</a>	en, fr
5. <i>Cadre de référence pour l'acquisition précoce d'une langue</i> - Nederlandse Taalunie / Verhelst et al. (2009) - <a href="http://taalunieversum.org/sites/tuv/files/downloads/Taalunie_en.pdf">http://taalunieversum.org/sites/tuv/files/downloads/Taalunie_en.pdf</a>	en, fr, nl
6. <i>Un cadre de compétences linguistiques pour l'ensemble du programme d'études: Langue(s) dans et pour l'éducation intégratrice en Rhénanie-du-Nord-Westphalie (Allemagne)</i> - Thürmann, Eike and Vollmer, Helmut (2012) Strasbourg: Council of Europe <a href="https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Checklist_Nord-Rhein-Westphalia_en.pdf">https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Checklist_Nord-Rhein-Westphalia_en.pdf</a>	de, en, fr
7. <i>Compétences linguistiques pour des apprentissages disciplinaires réussis</i> - CELV (2015) <a href="http://www.ecml.at/Portals/1/mtp4/language_descriptors/documents/language-descriptors-EN.pdf">http://www.ecml.at/Portals/1/mtp4/language_descriptors/documents/language-descriptors-EN.pdf</a>	en, fr
8. <i>Référentiel de compétences de communication plurilingue en intercompréhension (REFIC)</i> - Miriadi Project (2015) <a href="https://www.miriadi.net/refic">https://www.miriadi.net/refic</a>	ca, en, es, fr, it, ro, ca, en
9. <i>Les langues des signes et le Cadre européen commun de référence pour les langues Descripteurs et approches de l'évaluation ProSign</i> - CELV (2015) <a href="https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/ProSign/PRO-Sign-referencelevels/tabid/1844/Default.aspx">https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/ProSign/PRO-Sign-referencelevels/tabid/1844/Default.aspx</a>	en, fr

### 4. QUELQUES AUTRES DOCUMENTS PERTINENTS

1. <i>Education, mobilité, altérité - Les fonctions de médiation des écoles</i> - Conseil de l'Europe /Coste & Cavalli (2015) <a href="http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE_texts_Source/LE%202015/Education-Mobility-Otherness_en.pdf">http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE_texts_Source/LE%202015/Education-Mobility-Otherness_en.pdf</a>	en, fr
2. <i>Guide pour l'élaboration et la mise en œuvre de programmes d'enseignement plurilingue et interculturel</i> - Conseil de l'Europe (2016) <a href="https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010_ForumGeneva/GuideEPI2010_EN.pdf">https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010_ForumGeneva/GuideEPI2010_EN.pdf</a>	en, fr
3. <i>La dimension linguistique dans tous les sujets : Manuel pour l'élaboration des programmes d'études et la formation des enseignants</i> - Conseil de l'Europe (2016) <a href="http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Handbook-Scol_final_EN.pdf">http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Handbook-Scol_final_EN.pdf</a>	en, fr
4. <i>Learning Standards, Teaching Standards and Standards for School Principals - A Comparative Study</i> (pages 32-47) - OECD (2013) <a href="http://www.oecd.org/officialdocuments/publicdisplaydocumentpdf/?cote=EDU/WKP(2013)14&amp;docLanguage=En">http://www.oecd.org/officialdocuments/publicdisplaydocumentpdf/?cote=EDU/WKP(2013)14&amp;docLanguage=En</a>	en
5. <i>Literature Review - Teachers' Core Competences: Requirements and Development</i> - European Commission (2011) <a href="http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/repository/education/policy/strategic-framework/doc/teacher-competences_en.pdf">http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/repository/education/policy/strategic-framework/doc/teacher-competences_en.pdf</a>	en

6. <i>La place des langues d'enseignement dans les programmes scolaires</i> - Conseil de l'Europe (2015) <a href="http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE_texts_Source/LE%202015/Place-of-languages-of-schooling-in-curricula_EN.pdf">http://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE_texts_Source/LE%202015/Place-of-languages-of-schooling-in-curricula_EN.pdf</a>	en, fr
7. <i>Sensibilisation plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues, LEA - une trousse de formation</i> - CELV/Bernaus et al. (2007) <a href="http://archive.ecml.at/documents/B2_LEA_E_web.pdf">http://archive.ecml.at/documents/B2_LEA_E_web.pdf</a>	en, fr
8. <i>Supporting Teacher Competence Development for Better Learning Outcomes</i> - European Commission (2013) <a href="http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/repository/education/policy/school/doc/teachercomp_en.pdf">http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/repository/education/policy/school/doc/teachercomp_en.pdf</a>	en

**Codes linguistiques (ISO 639-1):** ar: Arabe, bg: Bulgare, ca: Catalan, de: Allemand, el: Grec moderne, en: Anglais, es: Espagnol, et: Estonien, fa: Persan, fi: Finnois, fr: Français, hr: Croate ; hu : Hongrois, it: Italien, ja: Japonais, ka: Géorgien, lt: Lituanien, nl: Néerlandais, pt: Portugais, ro: Roumain, ru: Russe, sl: Slovène, sr: Serbe, sv: Suédois, tr: Turc, uk: Ukrainien, zh: Chinois